

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Mandolinata**

**Paladilhe, Emile**

**Berlin, [ca. 1870]**

[urn:nbn:de:bsz:31-327729](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-327729)

71

# MANDOLINATA.

Erinnerung an Rom

Souvenir de Rome



Mit deutsch franz. italien:  
Gesangstext.

Für Sopran Fdur. 12 $\frac{1}{2}$  Sgr.  
 Für Mezzo Sopr. E dur. 12 $\frac{1}{2}$  .  
 Für Tenor G dur. 12 $\frac{1}{2}$  .  
 Für Baryton Es dur. 12 $\frac{1}{2}$  .

von

## E. PALADILHE.

Arrangements  
für Pianoforte.

Paladilhe. Transcription 12 $\frac{1}{2}$  Sgr.  
 Leybach Op. 130 Fantasie. 17 $\frac{1}{2}$  .  
 Brissler, F. Arrang<sup>a</sup> 4 mains. 15 .

Deutsche Uebersetzung von Ferdinand Gumbert.

\* Eigenthum von ADOLPH FÜRSTNER in Berlin.  
 Behren-Str. N<sup>o</sup> 13.

*Es wird gebeten die Rückseite zu beachten*

Jest. Lith. de P. W. Göttschke Leipzig

# MANDOLINATA.

Souvenir de Rome.  
Erinnerung an Rom.

Für Alt oder Baryton.

Deutsch von Ferd. Gumbert.

Allegretto vivo. M. M. ♩ = 108.

E. Paladilhe.

PIANO.

*f* *mf* *p*

*sempre arpeggiando*

*p*

Sù an-diam! la not-te è bel - la, La lu-na rà spun-tar — Di quà, di là, per  
A - mis la nuit est bel - le, La lu-ne va bril - ler, — A sa clar-té, En  
Er-glänzt am Himmels-bo - gen des Mondes Sil - ber - schein, — in stil - ler Nacht die

*leggierissimo*

la cit-tà, An-diam ci a tras-tul-lar — Fin chè la not-te du - ra, Ci po-trem di-ver-  
li - ber-té, A - mis, al-lons rê - ver, — L'a-mour qui nous ap-pel - le, nous dit qu'il faut ai-  
Lie-be wacht, da herrschet sie al - lein. — Ver-gesst des Ta-ges Sor - gen, wo Lie-besfreu-de

Adolph Fürstner. Berlin.

173

Sich auf Schallpressendruck von F. W. Gorbrecht in Leipzig.

*P*

tir, — Po - tremo an - dar, Gi - rar, tor - nar, can - tar, suonar, gio - ir. Or an -  
 mer, — Sou - pirs et pleurs, Cha - grins, douleurs, Je - tons sur - tout des fleurs. Que le  
 lacht; — wenn hol - der Scherz ver - jagt den Schmerz und macht so froh das Herz. Horch, die

dia - mo, an - dia - mo, in ten - ti le bel - le a sce - gliar, So -  
 chant so - no - re di - se l'a - mour à ces beau - tés, Jus - qu'au  
 Man - do - li - ne spendet so - gleich freundli - chen Klang; bis der

*f* *pp*

pi - re i parenti, i - ge - lo - si fu - gar la bella au - di - rà, ah! ah!  
 jour, jusqu'aux feux de l'au - ro - re, A - mis, chan - tez, La belle enten - dra, Chantez,  
 Mor - gen sich zei - get, er - tönt un - ser Ge - sang! Die Schö - ne ver - steht, ja ja,

*ad. cre.*

s'af - fac - cie - ra, pas - sar ci ve - drà, ah! ah! suo cuor bal - ze -  
 Se mon - tre - ra, Pas - ser nous ver - ra, Ve - nez, Son cœur fai - bli -  
 zum Fenster geht, bald kommt sie, o seht, o seht, ihr Herzchen wird

- scen - do *f* *p* *rall. molto*

rà, ah! ah! suo cuor bal-ze-rà si bal-ze-rà fin-chè can-tar ci sen-ti-  
 ra, hé-las! son cœur fai-bli-ra, il fai-bli-ra, Et sa voix pu-re ré-pon-  
 weich, ach ja, ihr Herz-chen wird weich, ach ja so weich, und ihr Ge-sang giebt Ant-wort

*f* *p* *pp* *rall.*

*a tempo*

rà! An-diam! la notte è bel-la, La lu-na rà spun-tar Di  
 dra! A-mis, la nuit est bel-le, La lu-ne va bril-ler, A  
 euch! Er-glänzt am Him-mels-bo-gen des Mon-des Sil-ber-schein, in

*a tempo*

*suivez* *p*

quà, di là, per la cit-tà, an-diam ci a tras-tul-tar, Fin chè la not-te  
 sa clar-té, En li-ber-té, A-mis, al-lons ré-ver! L'a-mour qui nous ap-  
 stil-ler Nacht die Lie-be wacht, da herr-schet sie al-lein. Ver-gesst des Ta-ges

*p* *f*

du-ra, Ci po-trem di-ver-tir Po-tremo an-dar, gi-rar, tor-nar, Can-  
 pel-le, Nous dit qu'il faut ai-mer, Sou-pirs et pleurs, Cha-grins, dou-leurs, Je-  
 Sor-gen, wo Lie-bes-freu-de lacht, wenn hol-der Scherz ver-jagt den Schmerz und

*pp*

*rit.*  
 tar, suo-nar, gio-ir! —  
 tons sur-tout des fleurs! —  
 macht so froh das Herz! — *a tempo*

*mf* *suivez* *f*

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a *rit.* (ritardando) marking and contains the lyrics: "tar, suo-nar, gio-ir! — tons sur-tout des fleurs! — macht so froh das Herz! —". The tempo then changes to *a tempo*. The piano accompaniment starts with a *mf* (mezzo-forte) dynamic and includes the instruction *suivez* (follow). The bass line of the piano part has several notes marked with a circled 'C' and an asterisk, indicating specific performance instructions.

*una corda*  
*pp* *f* *tre corde*

The second system of the musical score shows the piano accompaniment. It begins with a *pp* (pianissimo) dynamic and the instruction *una corda* (one string). The music transitions to a *f* (forte) dynamic and includes the instruction *tre corde* (three strings). The bass line continues with notes marked with a circled 'C' and an asterisk.

*pp* *una corda*

The third system of the musical score continues the piano accompaniment. It maintains the *pp* (pianissimo) dynamic and the *una corda* instruction. The bass line features several notes marked with a circled 'C' and an asterisk.

*Vé - drem, ve - drem le cor-ti - ne or o - ra s'a - prir,*  
*Nous ver-rons bien - tot les ri-deaux s'entr'ou - vrir, Comme au zé - phir,*  
*Seht, o seht, das Fen-sterlein oh - ne Ge-räusch öff - net sich bald,*

*p* *tre corde*

The fourth system of the musical score includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "Vé - drem, ve - drem le cor-ti - ne or o - ra s'a - prir, Nous ver-rons bien - tot les ri-deaux s'entr'ou - vrir, Comme au zé - phir, Seht, o seht, das Fen-sterlein oh - ne Ge-räusch öff - net sich bald,". The piano accompaniment starts with a *p* (piano) dynamic and the instruction *tre corde* (three strings).

E le nos - tre ni - ne pian pia - no ap - pa - rir,  
 Et son om - bre glis - ser au loin Comme un sou - pir,  
 und mit Vor - sicht neigt sich her - ab ih - re Ge - stalt;

Un fior ca - de - ra, ah! ah! per chi sa - rà,  
 Un lys tom - be - ra, Cou - rez! La fleur est là,  
 ein Blümlein, es fällt, scht nach, wer das er - hält;

La - ma - to il sa - prà, ah! ah! se lo pi - glie - rà, ah! ah!  
 Qui de nous l'au - ra, Cherchez! La - mant le sau - ra, cher - chez!  
 dem Liebsten al - lein, ja ja, soll ei - gen es sein, ja ja,

se lo pi - glie - rà, lo pi - glie - rà, e di can - tar non ces - se - rà! An -  
 La - mant le sau - ra, seul le sau - ra, et de chan - ter ne ces - se - ra! A -  
 dem Liebsten al - lein soll es zu ei - gen sein, soll es zu ei - gen sein! Er -

*a tempo*

*diam! la not-te è bel - la, La lu - na rà spun - tar — di quà, di là, per*  
*mis, la nuit est bel - le, La lu - ne va bril - ler, — A sa clar-té, Par*  
*glänzt am Himmels - bo - gen des Mon-des Sil - ber - schein, — in stil - ler Nacht die*

*p a tempo*

*pp*

*la cit-tà, an-diam ci a tras-tul - lar — Fin chè la not - te du - ra,*  
*la ci - té, A - mis, al-lons rè - ver! — La - mour qui nous ap - pel - le,*  
*Lie - be wacht, da herr-schet sie al - lein! — Ver - gesst des Ta - ges Sor - gen,*

*di - mi - nu -*

*pp*

*Ci po - trem di - ver - tir, — po - trem an-dar, gi - rar, tor - nar, Can -*  
*Nous dit qu'il faut ai - mer, — Sou - pirs et pleurs, Cha - grins, dou - leurs, Je -*  
*wo Liè - bes - freu - de lacht, — wenn hol - der Scherz ver - jagt den Schmerz und*

*en - do*

*rall. pp*

*tar, suo - nar, gio - ir! —*  
*tous sur - tout des fleurs! —*  
*macht so froh das Herz! —*

*suivez*

*ppp*

